

N° 4559.

UNION ÉCONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET LETTONIE

Accord additionnel, avec annexe, à la Convention
du 22 février 1936 pour favoriser les échanges
commerciaux entre l'Union économique
belgo-luxembourgeoise et la Lettonie. Signé
à Bruxelles, le 31 janvier 1939.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de
Lettonie. L'enregistrement a eu lieu le 1^{er} mai 1939.*

ECONOMIC UNION
OF BELGIUM AND LUXEMBURG
AND LATVIA

Additional Agreement, with Annex, to the
Convention of February 22nd, 1936, for
facilitating Commercial Exchanges between
the Economic Union of Belgium and
Luxemburg and Latvia. Signed at Brussels,
January 31st, 1939.

*French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs.
The registration took place May 1st, 1939.*

TRANSDUCTION. — TRANSLATION.

No. 4559. — ADDITIONAL AGREEMENT TO THE CONVENTION OF FEBRUARY 22ND, 1936, FOR FACILITATING COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN THE ECONOMIC UNION OF BELGIUM AND LUXEMBURG AND LATVIA. SIGNED AT BRUSSELS, JANUARY 31ST, 1939.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA and

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, acting both on his own behalf and on that of HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG, in virtue of existing agreements,

Being desirous of promoting commercial exchanges between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and the Republic of Latvia within the framework of the Convention¹ for facilitating Commercial Exchanges between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Latvia, concluded at Riga on February 22nd, 1936, have resolved to conclude an Additional Agreement for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA :

His Excellency Dr. Mikelis VALTERS, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Paul-Emile JANSON, His Minister for Foreign Affairs and Foreign Trade ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The High Contracting Parties agree to maintain as the basis of their commercial exchanges the ratio of 100 : 70 provided for in paragraph 1 of Article 1 of the Convention of February 22nd, 1936, between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Latvia, until Latvia has made up the debit balance on her side at the date of the signing of the present Additional Agreement in respect of the commercial balance, as between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Latvia, for the period of the application of the above-mentioned Convention, account being taken of the above-mentioned ratio.

Article 2.

The Latvian Government undertakes to reckon for the recovery of the sums referred to in the previous Article, half of the 30 per cent of the currency received as difference between the value of reciprocal imports determined in accordance with paragraph 1 of Article 1 of the above-mentioned Convention.

Article 3.

(a) The provisions of the Convention shall only be applicable to Belgian and Luxemburg goods imported into Latvia if — apart from the original of the certificate of origin provided for

¹ Vol. CLXXI, page 147, of this Series.

below — they are accompanied, at the time of Customs clearance on import for purposes of consumption or conversion, by a duplicate of the certificate of origin in accordance with Model A annexed hereto and a copy of the invoice ; these two documents must, before export, be visaed by the Belgo-Luxemburg Clearing Office. The competent Latvian authorities shall stamp the two above-mentioned documents and forward them to the Belgo-Luxemburg Clearing Office.

(b) Latvian goods must, at the time of Customs clearance on import for consumption or conversion in the Economic Union of Belgium and Luxemburg, be accompanied by two copies of the invoice remitted by the vendor to the purchaser, bearing a declaration by the vendor as to the Latvian origin of the goods and the visa of a Latvian authority competent for the purpose. The Belgo-Luxemburg Clearing Office shall stamp one copy of the invoice and forward it to the competent Latvian authorities.

(c) The formalities provided for under (a) and (b) above shall also apply to goods which are dealt with by private compensation transactions duly authorised under the provisions of the Convention.

Article 4.

(a) The private compensation transactions authorised under the first paragraph of Article 5 of the Convention of February 22nd, 1936, shall apply to additional imports of Latvian goods at the time of their entering into the Economic Union of Belgium and Luxemburg. 70 per cent of the value of such imports may be used in payment for Belgian or Luxemburg goods imported into Latvia in exchange, the total value of the remaining 30 per cent being reckoned for recovery of the balance referred to in Article 1 of the present Additional Agreement.

(b) Notwithstanding the provisions of the second paragraph of Article 5 of the above-mentioned Convention, all private compensation transactions, without exception, must be duly authorised beforehand by the bodies designated for that purpose both in Latvia and in the Economic Union of Belgium and Luxemburg.

Article 5.

The present Additional Agreement shall form an integral part of the Convention for facilitating Commercial Exchanges between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Latvia, signed at Riga on February 22nd, 1936. It shall come into force on February 15th, 1939.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Brussels, this 31st day of January, 1939.

Dr. M. VALTERS.

P. E. JANSON.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

MODÈLE A.

(Cette mention ne sera pas reproduite.)

EXPORTATIONS DE L'UNION ÉCONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE VERS LA LETTONIE.

CERTIFICAT D'ORIGINE

(Original.)

N ^o	Double-Triple.
Expéditeur :	Destinataire :
Nom :	Nom :
Domicile :	Domicile :
Rue :	Rue :

Nature de la marchandise (nom commun ou dénomination commerciale ou technique) :
 Mode d'emballage :
 Nombre des colis :
 Marques et N^{os} :

Poids { brut : kg. } ou autres unités
 net : kg. } de mesures.

Valeur (chiffres et lettres) :
 CIF ports lettons.

Il est certifié que les marchandises désignées
 ci-dessus sont d'origine
, le 193...

Nom, prénoms, qualité, résidence.
 (Signature.)

Sceau.

Le présent certificat d'origine a été délivré par
 l'organisme belge ou luxembourgeois dûment habilité
 ci-après :

Visa de l'Office de Compensation belgo-luxem-
 bourgeois (*).

(* Cette mention ne sera pas reproduite sur
 l'original.

MODEL A.

(This title will not be reproduced.)

EXPORTS FROM THE ECONOMIC UNION OF
BELGIUM AND LUXEMBURG TO LATVIA.

CERTIFICATE OF ORIGIN.

(Original.)

No.	Duplicate-Triplicate.
Consignor :	Consignee :
Name :	Name :
Place of residence :	Place of residence :
Street :	Street :

Nature of the goods (ordinary name, or commer-
 cial or technical appellation) :
 Method of packing :
 Number of packages :
 Marks and Nos. :

Weight { gross : kg. } or other units
 net : kg. } of weight.

Value (in figures and words) :
 CIF Latvian ports.

Certified that the origin of the goods enume-
 rated above is
, the 193...

Surname, Christian names, Status, Address.
 (Signature.)

Seal.

The present certificate of origin has been issued
 by the following Belgian or Luxemburg organisa-
 tion duly authorised for that purpose :

Visa of the Belgo-Luxemburg Clearing Office *.

* These words will not be reproduced on the
 original.